

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1707

4 JULI 1985. — Decreet betreffende de levering van een minimum aan stroomtoevoer voor huishoudelijk gebruik

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieven, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de voorziening met elektrische energie waarvan de nominale spanning lager is dan 30 000 volt en die bestemd is voor de verbruikers die op het nationaal vlak van een laagspanningstarief voor huishoudelijk gebruik genieten.

Art. 2. Niettegenstaande elke tegengestelde overeenkomst is de verdeler van elektrische energie, die de voorziening met elektrische

energie op zich neemt, verplicht de particulieren in ieder geval en onafgebroken een minimum aan stroomtoevoer voor huishoudelijk gebruik te waarborgen.

Art. 3. Het minimum aan stroomtoevoer wordt op een sterkte van 2 ampère vastgesteld en de categorieën van rechthebbenden worden door de Waalse Gewestexecutieve vastgesteld.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 juli 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
Mevr. J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 85 — 1708

3 JUILLET 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon réglant l'approvisionnement des éleveurs d'oiseaux et des pinsonniers pour 1985 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E. de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux, modifié par les arrêtés royaux du 8 août 1974, 17 septembre 1976, 2 février 1977, notamment les articles 6 et 9, et les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 1er et 28 juillet 1982 et notamment l'article 6 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 19 septembre 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les ministres, membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté d'approvisionnement doit être pris avant le début de la période de capture;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Dans la Région wallonne, les espèces d'oiseaux qui peuvent être capturées en 1985 dans le cadre de l'approvisionnement des éleveurs d'oiseaux et des pinsonniers sont :

Bruant jaune (*Emberiza citrinella*);
Sizerin flammé (*Carduelis flamméea*);
Verdier d'Europe (*Chloris chloris*);
Grive musicienne (*Turdus philomelos*);
Pinson du Nord (*Fringilla montifringilla*);
Linotte mélodieuse (*Carduelis canabina*);
Bec croisé des sapins (*Loxia curvirostra*);
Chardonneret élégant (*Carduelis carduelis*);
Tarin des aulnes (*Carduelis spinus*);
Pinson des arbres (*Fringilla coelebs*);
Bouvreuil pivoine (*Pyrrhula pyrrhula*);
Bruant des roseaux (*Emberiza schoeniclus*);
Gros bec casse noyaux (*Coccothraustes coccothraustes*).

Art. 2. Chaque approvisionneur pourra se réapprovisionner d'un nombre maximum de douze oiseaux parmi les espèces reprises à l'article 1er.

A cet effet, chaque groupement agréé recevra, contre remboursement, un nombre suffisant de bagues ouvertes conformes aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982 réglant pour la Région wallonne, la détention et l'échange d'oiseaux et permettant un approvisionnement temporaire d'oiseaux, par application des dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux.

Les bagues seront utilisées pour justifier l'inscription des oiseaux pris pendant la période d'approvisionnement 1985. Cette inscription se fait dans le cahier d'inventaire prévu par les dispositions du § 1er de l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif précité.

Les dispositions du § 2 de l'article 8, du même arrêté, sont applicables aux oiseaux ainsi capturés.

Art. 3. Par application de l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982 visé à l'article 2, les oiseaux mentionnés à l'article 1er du présent arrêté, peuvent être pris du 1er octobre au 11 novembre 1985 inclus.

Néanmoins, toutes captures à l'intérieur des bois et forêts sont interdites.

Art. 4. Chaque groupement agréé distribue les bagues reçues aux approvisionneurs. Une même personne ne pourra recevoir et utiliser que douze bagues ouvertes au maximum.

Seules les personnes qui satisfont aux conditions prévues par les dispositions de l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982, visé à l'article 2 du présent arrêté, peuvent recevoir des bagues ouvertes.

Art. 5. Lorsqu'une personne capture un oiseau ou tente de la capturer, elle doit être porteur d'une ou de plusieurs bagues prévues à l'article 2 du présent arrêté, ainsi que de sa licence de capture.

Art. 6. Le transport des oiseaux capturés n'est autorisé que s'ils sont bagués conformément aux dispositions de l'article 8, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982, visé à l'article 2 du présent arrêté, c'est-à-dire avant de quitter le terrain et au plus tard une demi-heure après le coucher du soleil.

Art. 7. Les bagues non utilisées pour le marquage d'oiseaux capturés seront renvoyées par les groupements agréés à l'ingénieur principal-chef de service de l'Administration des Eaux et Forêts du ressort dans lequel sont domiciliés les approvisionneurs.

Cet envoi se fera conformément à la procédure prévue par les dispositions du § 2 de l'article 8 de l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982 visé à l'article 2 du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 juillet 1985.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

UBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 85 — 1708

3. JULI 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Regelung der Bevorratung der Vogelzüchter und der Finkenhalter für 1985 in der Wallonischen Region

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, Punkt 5;

Aufgrund des durch die königlichen Erlasse vom 6. August 1974, 17. September 1976 und 2. Februar 1977 abgeänderten königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 betreffend den Vogelschutz, insbesondere die Artikel 6 und 9, und der Erlasse der wallonischen Regionalexekutive vom 1. und 28. Juli 1982 und insbesondere der Artikel 6 abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 19. September 1984;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der wallonischen Regionalexekutive, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983;

Aufgrund der durch den königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass der Erlass betreffend die Bevorratung vor Beginn der Fangperiode erlassen werden muss;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die wallonische Region :

Artikel 1. Die vogelarten die 1985 im Rahmen der Bevorratung der Vogelzüchter und der Finkenhalter in der Wallonischen Region gefangen werden dürfen, sind :

- die Goldammer (*Emberiza citrinella*);
- der Grünling (*Chloris chloris*);
- die Singdrossel (*Turdus philomelos*);
- der Bergfink (*Fringilla montifringilla*);
- der Hänfling (*Carduelis canabina*);
- der Fichtenkreuzschnabel (*Loxia curvirostra*);
- der Stieglitz (*Carduelis carduelis*);
- der Zeisig (*Carduelis spinus*);
- der Buchfink (*Fringilla coelebs*);
- der Gimpel (*Pyrrhula pyrrhula*);

- die Rohrammer (*Emberiza schoeniclus*);
- der Kernbeisser (*Coccothraustes coccothraustes*);
- der Birkenzeisig (*Carduelis flammea*).

Art. 2. Jeder Bevorrater darf sich unter den in Artikel 1 aufgezählten Arten höchstens mit 12 Vögel neu versorgen.

Zu diesem Zweck erhält jede anerkannte Gruppierung gegen Bezahlung eine ausreichende Anzahl offener Ringe, die den Bestimmungen von Artikel 3 des Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 zur Regelung für die wallonische Region des Vogelhaltens und -austauschs und zur Genehmigung einer zeitweiligen Bevorratung mit Vögeln in Anwendung der Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 betreffend den Vogelschutz entsprechen.

Die Ringe werden verwendet um die Eintragung der während der Bevorratungsperiode 1985 gefangenen Vögel zu rechtfertigen. Diese Eintragung geschieht in das in den Bestimmungen von § 1 des Artikels 2 des obenerwähnten Erlasses der Exekutive vorgesehene Inventarheft.

Die Bestimmungen von Artikel 8, § 2 desselben Erlasses werden auf die so gefangenen Vögel angewandt.

Art. 3. In Anwendung von Artikel 5 des in Artikel 2 erwähnten Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 dürfen die in Artikel 1 dieses Erlasses aufgeführten Vögel vom 1. Oktober bis zum 11. November 1985 einschliesslich gefangen werden.

Der Fang innerhalb der Forste und Wälder ist jedoch verboten.

Art. 4. Jede anerkannte Gruppierung verteilt die erhaltenen Ringe unter die Bevorrater. Eine solche Person darf höchstens zwölf offene Ringe erhalten und verwenden.

Nur die Personen, die den Bedingungen entsprechen, die in den Bestimmungen von Artikel 6 des in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 vorgesehen sind, dürfen offene Ringe erhalten.

Art. 5. Wenn jemand einen Vogel fängt oder versucht einen Vögel zu fangen, muss er einen oder mehrere der in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Ringe sowie seine Jagdlicenz bei sich haben.

Art. 6. Der Transport der gefangenen Vögel ist nur erlaubt, wenn diese gemäss den Bestimmungen von Artikel 8, § 2 des in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 berichtigt sind, d.h. bevor das Feld verlassen wird und spätestens eine halbe Stunde nach Sonnenuntergang.

Art. 7. Die nicht für das Zeichnen von Vögeln verwendeten Ringe werden von den anerkannten Gruppierungen an den Hauptingenieur-Dienstleiter der Wasser- und Forstverwaltung des Gebietes, in dem die Bevorrater wohnhaft sind, zurückgeschickt.

Diese Rücksendung erfolgt gemäss dem Verfahren, das in den Bestimmungen von § 2 des Artikels 8 des in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 vorgesehen ist.

Art. 8. Vorliegender Erlass tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 3. Juli 1985.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die wallonische Region,

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1708

3 JULI 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot regeling van de bevoorrading van de vogelkwekers en de vinkentiers in 1985 in het Waalse Gewest.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 8, § 1, III, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van vogels, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 6 augustus 1974, 17 september 1976 en 2 februari 1977, inzonderheid op de artikelen 8 en 9, en de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 1 en 28 juli 1982 inzonderheid op artikel 8, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 19 september 1984;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder Ministers, leden van de Executieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het besluit betreffende de bevoorrading vóór de opening van de vogelvangstperiode dient genomen te worden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Artikel 1. De vogelsoorten die in 1985 in het Waalse Gewest mogen worden bemachtigd in het raam van de bevoorrading van de vogelkwekers en van de vinkentiers, zijn :

Geelgors (*Emberiza citrinella*);
Rietgors (*Emberiza Schoeniclus*);
Groenling (*Chloris chloris*);
Zanglijster (*Turdus philomelos*);
Keep (*Fringilla montifringilla*);
Kneu (*Carduelis canabina*);
Kruisbek (*Loxia curvirostra*);
Futter (*Carduelis carduelis*);
Sjjs (*Carduelis spinus*);
Vink (*Fringilla coelebs*);
Goudvink (*Pyrrhula pyrrhula*);
Barmsijs (*Carduelis flammea*);
Appelvink (*Coccothraustes coccothraustes*).

Art. 2. Elke bevoorrader mag zijn bestaande voorraad aanvullen met een maximum aantal van 12 vogels, zoals vermeld onder artikel 1.

Te dien einde zal elke erkende groepering, tegen terugbetaling, een aantal open voetringen ontvangen die voldoen aan de bepalingen van het besluit van de Executieve van 28 juli 1982 zoals bij artikel 2 bedoeld, waarbij het houden en het rullen van vogels wordt

geregeld en waarbij een tijdelijke bevoorrading in vogels wordt toegestaan in toepassing van het bepaalde in het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van vogels.

De ringen zullen worden gebruikt om de inschrijving te rechtvaardigen van vogels die worden bemachtigd gedurende de in 1985 toegestane bevoorradersperiode. De inschrijving geschiedt in de inventaris die voorzien is in artikel 2, § 1, van bovenvermeld besluit van de Executieve.

De bepalingen van artikel 8, § 2, van hetzelfde besluit zijn van toepassing op de aldus bemachtigde vogels.

Art. 3. In toepassing van artikel 5 van het bij artikel 2 bedoelde besluit van de Executieve van 28 juli 1982 mogen de bij artikel 1 vermelde vogels van 1 oktober tot en met 11 november 1985 worden gevangen.

Niettegenstaande zijn alle vangsten binnen bossen en wouden verboden.

Art. 4. Elke erkende groepering verdeelt de ontvangen ringen tussen de bevoorraders. Eenzelfde persoon mag slechts ten hoogste twaalf open voetringen ontvangen en gebruiken.

Alleen personen die voldoen aan de voorwaarden voorzien bij artikel 6 van het besluit van de Executieve van 28 juli 1982, zoals bedoeld bij artikel 2, mogen open voetringen ontvangen.

Art. 5. Wanneer iemand een vogel vangt of tracht te vangen, moet hij één of meerdere, bij artikel 3 van dit besluit voorziene ringen en eveneens zijn vangstvergunning bij zich hebben.

Art. 6. Het vervoer van bemachtigde vogels is slechts geoorloofd zo zij geringd zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, § 2, van het bij artikel 2 bedoelde besluit van 28 juli 1982, namelijk vóór de vangplaats te verlaten en ten laatste een half uur na zonsopgang.

Art. 7. De niet gebruikte ringen voor het merken van bemachtigde vogels moeten door de erkende groeperingen worden teruggestuurd aan de eerstaanwezende ingenieur-hoofd van dienst van het Bestuur van Waters en Bossen van het district waarin de bevoorraders wonen.

Deze zending geschiedt overeenkomstig de procedure voor de ringlijst voorzien bij artikel 8, § 2, van het besluit van de Executieve van 28 juli 1982 bedoeld bij artikel 2.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag volgend op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 3 juli 1985.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET